

SÉANCE 29

JEUDI
2 AVRIL 2020

Présidence : M. Fernand Etgen, Président

Sommaire

1. Ouverture de la séance publique

- M. Fernand Etgen, Président

2. Dépôt d'une proposition de loi par M. Sven Clement

- M. Sven Clement

3. 7352 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 18 avril 2001 sur les droits d'auteur, les droits voisins et les bases de données en vue de la transposition de la directive (UE) 2017/1564 du Parlement européen et du Conseil du 13 septembre 2017 sur certaines utilisations autorisées de certaines œuvres et d'autres objets protégés par le droit d'auteur et les droits voisins en faveur des aveugles, des déficients visuels et des personnes ayant d'autres difficultés de lecture des textes imprimés et modifiant la directive 2001/29/CE sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information

- Rapport de la Commission de l'Économie, de la Protection des consommateurs et de l'Espace : M. Claude Haagen

- Discussion générale : Mme Diane Adehm - M. André Bauler - M. Charles Margue - M. Fernand Kartheiser - M. David Wagner - M. Sven Clement (dépôt de la motion 1)

- Prise de position du Gouvernement : M. Franz Fayot, Ministre de l'Économie

- Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

- Motion 1 : M. le Ministre Franz Fayot - M. Sven Clement (renvoi de la motion en commission)

4. 7382 - Projet de loi relatif à la rénovation et à la mise en conformité du Centre thermal et de santé de Mondorf-les-Bains

- Mme Josée Lorsché

- Rapport de la Commission de la Mobilité et des Travaux publics : M. Carlo Back

- Discussion générale : M. Félix Eischen - M. Gilles Baum - M. Dan Biancalana - M. Jeff Engelen - M. David Wagner - M. Marc Goergen

- Prise de position du Gouvernement : M. François Bausch, Ministre de la Mobilité et des Travaux publics

- Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

5. 7522 - Débat d'orientation sur le financement des grands projets d'infrastructure réalisés par l'État

- Rapport de la Commission de la Mobilité et des Travaux publics : M. Carlo Back (dépôt de la motion 1)

- Débat : M. Aly Kaes - M. Claude Lamberty - M. Dan Biancalana - M. Jeff Engelen - M. David Wagner - M. Marc Goergen

- Prise de position du Gouvernement : M. François Bausch, Ministre de la Mobilité et des Travaux publics (interventions de M. Marc Goergen)

- Vote sur la motion 1 (adoptée)

6. 7536 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 4 décembre 1990 portant organisation du service des huissiers de justice

- Rapport de la Commission de la Justice : M. Charles Margue (intervention de M. Gilles Roth)

- Discussion générale : M. Léon Gloden - M. Guy Arendt - M. Dan Biancalana - M. Fernand Kartheiser - M. David Wagner - M. Marc Goergen (interventions de Mme Sam Tanson, Ministre de la Justice)

- Prise de position du Gouvernement : Mme Sam Tanson, Ministre de la Justice (interventions de M. Marc Goergen)

- Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Au banc du Gouvernement se trouvent : M. François Bausch, Vice-Premier Ministre ; Mme Sam Tanson et M. Franz Fayot, Ministres.

Dû aux mesures sanitaires prises dans le cadre de la pandémie du Covid-19, le nombre de sièges pouvant être occupés dans la salle des séances plénières est limité. Certains députés prennent part à la séance publique depuis les tribunes et deux salles de réunion. Afin que chaque député puisse exprimer son vote, M. le Président procédera d'abord au vote par appel nominal des députés présents dans la salle des séances plénières et les tribunes avant de se rendre dans les autres salles. Quant au vote à main levée, M. le Président vérifiera le vote des députés présents dans les deux salles de réunion sur l'image vidéo retransmise en direct de ces salles.

(La séance publique est ouverte à 14.00 heures.)

1. Ouverture de la séance publique

► **M. Fernand Etgen, Président.**- Ech maa-chen d'Sitzung op.

Huet d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen?

► **M. Franz Fayot, Ministre de la Coopération et de l'Action humanitaire, Ministre de l'Economie.**- Nee, Här President.

2. Dépôt d'une proposition de loi par M. Sven Clement

► **M. Fernand Etgen, Président.**- Ech ginn d'Wuert fir d'éischt un den honorabelen Här Sven Clement fir den Depot vun enger Proposition de loi. Här Clement, Dir hutt d'Wuert.

► **M. Sven Clement (Piraten).**- Merci, Här President. Léif Kolleeginnen a Kolleegen, et ass eppes, wat am Kontext vum Covid-19 ass. Ech mengen, dat ass elo keng grouss Surprise. Mir hunn ewell e puermol iwwer Erlichterungen am Beräich vun de Loyere geschwat an ech begrëssen och ausdrécklech de Reglement, dee geholl gouf vun der Regierung, fir d'Deguerpissementen auszesetze während der Kris.

Ech sinn awer der Meinung, datt et domadder net duergeet, mee datt et - an datt et do de Legislature brauch, dat hu rezent Aussoen och vun de Vertrieeder vun de Bailleure gewisen, vun de Propriétaire gewisen - eng gesetzlech Basis brauch, fir d'Loyeren eng Zäit laang kënnen aussetzen, wann een explizitt vun dem Covid-19 finanziell betraff ass. Et geet hei net drëm, fir jiddwerengem de Loyer ze erlossen. Et geet net drëm, fir de Loyer komplett auszesetze fir jiddwereen. Mee et geet drëm, fir déi Leit, déi a finanzielle Schwieeregkeete sinn, domadder ze entlaaschten an hinnen eebe bis zu 24 Méint Remboursement anzeraumen.

Domadder deposieren ech eng Proposition de loi, déi et de Locatairë soll erméiglechen, och an dëser Kris gutt derduerchzekommen.

7549 - Proposition de loi instituant des dispositions transitoires concernant les baux à loyer dans le contexte de la crise sanitaire Covid-19

Ech soe Merci.

► **M. Marc Goergen (Piraten).**- Très bien!

► **M. Fernand Etgen, Président.**- Merci villmools, Här Clement.

3. 7352 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 18 avril 2001 sur les droits d'auteur, les droits voisins et les bases de données en vue de la transposition de la directive (UE) 2017/1564 du Parlement européen et du Conseil du 13 septembre 2017 sur certaines utilisations autorisées de certaines œuvres et d'autres objets protégés par le droit d'auteur et les droits voisins en faveur des aveugles, des déficients visuels et des personnes ayant d'autres difficultés de lecture des textes imprimés et modifiant la directive 2001/29/CE sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information

Als éischte Punkt vun haut de Mëtten ass de Projet de loi 7352, eng Ofännerung vum Gesetz iwwert d'Droits d'auteur. D'Riedezäit ass nom Basismodell festgeluecht. Et hu sech schonn ageschriwwen: d'Madamm Adehm, den Här Bauler, den Här Margue, den Här Fernand Kartheiser, den Här David Wagner an den Här Sven Clement. D'Wuert huet elo de Rapporteur vun dësem Projet de loi, den honorabelen Här Claude Haagen. Här Haagen, Dir hutt d'Wuert.

Rapport de la Commission de l'Économie, de la Protection des consommateurs et de l'Espace

► **M. Claude Haagen (LSAP), rapporteur.**- Merci, Här President. Här President, Dir Dammen an Dir Härën, et geet em de Projet de loi 7352 iwwer verschidden Uwendungen am Kader vun den Droits d'auteur, Droits voisins a Bases de données fir Leit, déi visuell Schwieeregkeeten hunn.

D'Europäesch Unioun huet den 30. Abrëll 2014 den Traité vu Marrakesch ënnerschriwwen. Den Traité vu Marrakesch, deen ënnert der Leedung vun der Organisation mondiale de la propriété intellectuelle de 27. Juni 2013 adoptéiert ginn ass, gëllt als e fundamentalen Text fir d'Rechter vu Leit, déi eng Déficience visuelle hunn, déi blann sinn oder eng aner Form vu Liesschwieeregkeet hunn.

Fir d'europäescht Recht un déi verschidden Dispositiounen vun dësem Traité unzepassen, huet d'EU-Kommissioun de 14. September 2016 zwee Texter proposéiert, déi dann och zimmlech genau ee Joer méi spéit, nämlech den 13. September 2017, vum Conseil ugeholl gi sinn.

Engersäits ass dëst déi europäesch Direktiv 2017/1564 iwwer verschidden Autorisationen fir d'Benotzung vu bestëmmte Wierker an aneren duerch den Droit d'auteur geschützten Objeten en faveur vu Leit, déi eng Déficience visuelle hunn. D'Direktiv setzt all d'Dispositiounen aus deem Traité vu Marrakesch ëm, déi de Marché unique vun der Europäescher Unioun uginnt.

Op där anerer Säit ass den zweeten Text aus der Fieder vun der Europäescher Kommissioun d'Reglement 2017/1563, dat den Echange vun Exemplaire vu geschützten Œuvren tëschent der Europäescher Unioun an Drëttstaate reegelt.

Mat deem Text, iwwert dee mir haut ofstëmme wäerten, gëtt d'Direktiv an d'nationaalt Recht transposéiert. Déi grouss Zilsetzung vun dësem Text ass et dann, d'Disponibilitéit an den Echange vu bestëmmten Œuvren an anere vun Droits d'auteur geschützten Objeten an enger accessibeler, zougänglecher Form, och an engem zougängleche Format ze ënnerstëtzen an ze fërderen.

Ech wëilt vläicht mat enger Zuel d'Wichtigkeet vun dësem Text fir déi concernéiert Persounen ënnermaueren: D'Union mondiale des aveugles huet fir d'Joer 2013 gerechent gehat, dass grad emol 1,7 % vun alle publizéierte Bicher an enger accessibeler Form iwwerhaupt erhältlech sinn. Derbäi kënnt, dass d'OMS ausgerechent huet, dass ronn 90 % vun de Leit mat enger Déficience visuelle aus Entwécklungslänner kommen, wou den Accès op eng kulturell Offer souwisou scho manner evident ass.

Ech wëilt och drun erënneren, dass Lëtzebuerg d'Convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées ratifizéiert huet. Den Artikel 30 vun dëser Konventioun leet fest, dass d'Länner, an ech zitieren: «prennent toutes les mesures appropriées, conformément au droit international, pour assurer que les législations protégeant les droits de propriété intellectuelle "ne constituent pas un obstacle déraisonnable ou discriminatoire à l'accès des personnes handicapées aux produits culturels".»

Kolleeginnen, Kolleegen, dëst trifft zimmlech gutt d'Zilsetzung vun deem Text, iwwert dee mer haut ofstëmme. De Projet de loi setzt en neien Artikel 10ter an d'Gesetz vum 18. Abrëll 2001 iwwert den Droit d'auteur an, mat deem den Droit de reproduction vum Titulaire vun engem Droit d'auteur an deem Sënn ageschränkt gëtt, dass eng Œuvre, also ee Wierk, an engem zousätzleche Format fir Leit, wéi gesot, mat enger visueller Deficience ka produzéiert ginn.

Deen Artikel stellt an deem Kontext och sécher, dass verschidden accessibel Formater vun enger Œuvre duerfe fir déi verschidde spezifesch Besoine vun ënnerschiedleche Formen vu Behënnung produzéiert ginn. Esou wäerte mer kënnen sécherstellen, dass an der EU insgesamt méi Leit mat enger Déficience visuelle méi en einfachen Accès kréien op Bicher a classescher oder elek-

tronescher Form, op Audiobicher an nach vill aner Formen vu Konscht a Literatur.

Vu dass déi Ausnam vum Dorit d'auteur, déi dëse Projet de loi virgesäit, relativ speziell ass, muss natierlech séchergestallt ginn, dass all Form vun Abusen esou gutt et geet ënnerbonne ka ginn. Aus deem Grond gëtt mat dësem Projet de loi de Kader vun dëser Ausnam ganz kloer begrenzt.

Et ass och aus dësem Grond, wou virun allem d'Notioun vun enger „personne bénéficiaire“ a vun enger „entité autorisée“ am Paragraf 1 vum Artikel 10ter kloer definéiert gëtt.

Den Artikel 10ter gesäit och spezifesch Obligationen vir, déi op déi autoriséiert Entitéiten zoukommen, déi duerfen dës Wierker an Œuvren an accessibeler Form reproduzéieren.

Ech nennen hei notament d'Obligation, déi d'Œuvre an accessiblem Format just u Leit mat enger Déficience visuelle oder aner autoriséiert Entitéiten ze kommunizéieren, ze verdeelen an zur Verfügung ze stellen, eng aner ass d'Obligation de diligence beim Traitement vun den Œuvren an anere geschützten Objeten, an och nach d'Obligation, bei allen Exemplairen an accessibeler Form d'Intégritéit vun dem Original an der Limit vum deenen néidege Changementer en faveur vun der Lisibilitéit ze respektéieren.

Zu deenen zwou éischtgenannten Obligationen muss d'ailleurs all autoriséiert Entitéit Informatiounen op hirer Internetsäit oder duerch aner Weeër zur Verfügung stellen, dass se déi genannt Obligationen och ëmgëtt huet.

All déi aner technesch Detailler zu dësem Projet de loi mat deene verschiddenen Avisa vun deene verschiddene Chamberen souwéi vum Staatsrot fannt Der a mengem schrëftleche Rapport.

Zum Schluss wëll ech nach soen, datt de Rapport an der Kommissioun unanime ugeholl ginn ass. An ech ginn an dësem Sënn och den Accord vun der LSAP-Fraktioun.

Merci.

► **M. Fernand Etgen, Président.**- Merci villmools, Här Haagen. Als éischte Riedner ass déi honorabel Madamm Diane Adehm agedroen. Madamm Adehm, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

► **Mme Diane Adehm (CSV).**- Merci, Här President. Fir d'éischt dem Här Haagen e grouss Merci fir säi Rapport. Fir eis als CSV ass et och wichteg, dass d'Leit, déi eng Behënnung um Niveau vun der Vue hunn, och en Accès op Œuvres littéraires hunn. Op där anerer Säit versti mer natierlech awer och, dass alles, wat d'Droits d'auteur sinn an esou weider, soll geschützt sinn. An duerfir begrësse mer, dass



deen heiten europäeschen Text elo haut end-lech ëmgesat gëtt mat eisem Gesetz, wat mer haut stëmme wäerten.

Duerfir begrësse mir dat an ech ginn och den Accord vun der CSV. Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. Fernand Etgen, Président.**- Merci villmools, Madamm Adehm. Als nächste Riedner ass den honorabelen Här André Bauler age-droen. Här Bauler, Dir hutt d'Wuert.

► **M. André Bauler (DP).**- Merci, Här President. Déi Däitsch soen: „Reisen bildet.“ Mee et kann een awer och soen: „Lesen bildet.“ Mee liesen entspaant och. Duerch d'Liesen informéiert ee sech. Liesen ass a ville Situatiounen vun eise Liewen e wichtegen Exercice.

Mee leider ass et fir Mënschen, déi blann sinn oder an hirer Vue behënnert Bezéiungsweis ageschränkt sinn, net esou einfach, fir e Buch ze liesen. Iwwer 12.000 Leit sinn, no der Definit-ioun vun der Weltgesundheitsorganisatioun, zu Lëtzebuerg blann oder behënnert, wat hir Vue ugeet. A bis zu 20.000 Mënsche kënnen net wéi Dir an ech e Buch oder eng Zeitung ouni Weideres liesen.

Zu Lëtzebuerg ginn et Veräiner an Zentren, déi sech derfir asetzen, datt déi blann Leit an déi, déi net gutt, voire schlecht gesinn, esou gutt wéi méiglech an eiser Gesellschaft integréiert ginn.

D'Fondatioun Lëtzeburger Blannevereene-gung huet zum Beispill eng Bibliothèque so-nore, oder eng „Klangbibliothék“ mat iwwer 6.800 CDen. Dës Wierker, déi zum Deel vu Be-nevollen opgehall gi sinn, stellt d'Blannevere-e-negung hire Clientë gratis zur Verfügung, inklu-siv engem adaptéierten CD-Player.

De Centre pour le développement des compé-tences relatives à la vue, CDV, deen dem Bil-dungsministère ënnersteet, huet als Aufgab, de Schüler, déi blann sinn oder op visuëll Upas-sungen ugewise sinn, e Maximum un Autono-mie ze vermëttelen, fir datt si hir Schoul trotz hirer Schwächt meeschtere kënnen. De CDV huet dofir e Medienzentrum op d'Bee gesat, an deem 18 Leit schaffen, déi spezifesch Schrëften histerellen, upassen oder zougänglech maachen. Et handelt sech heibäi ëm analog Me-dien, Braillebicher oder Upassungen, digital Bicher, Websäiten, déi zougänglech gemaach ginn, Audiobeschreiwunge fir Filmer an nach villen méi. Duerch den Austausch mat anere Länner kréie si original Fichiere vu Bicher, déi hir Schüler an der Schoul oder och am Beruff kënnen benotzen, brauchen.

Datt blann Leit oder déi, déi net gutt gesinn, alleguer d'Brailleschrëft beherrschen, stëmmt net. D'Brailleschrëft léieren ass sécherlech sën-nvoll fir Mënschen, déi quasi vu Gebuert un net gutt oder näischt gesinn, mee fir all déi Leit, déi am Laf vun hirem Liewen ëmmer manner gesinn, dacks handelt et sech dobäi ëm eeler Leit, ass et immens schwéier, dës spezifesch Schrëft nach am spéiden Alter ze léieren. Si sinn also do op audiovisuell Upassungen oder eebnen Audiobicher ugewisen.

Här President, dëse Gesetzesprojet ass wichteg, fir d'Inklusioun vu Blannen an an hirer Vue be-hënnerte Mënschen ze fërderen. Duerch dëst Gesetz wäerte si méi einfach Accès op ver-schidde Wierker kréien, déi an anere Länner scho fir blann Leit a Leit mat visuëllen Deficien-cen, wéi dat esou schéin heescht, adaptéiert goufen. Dëst Gesetz wäert och de grenziwwer-schreidenden Austausch vun esou Wierker ver-einfachen, ouni d'Droit-d'auteurs an déi sou-genannt „droits voisins“ ze verletzen.

D'DP hofft, datt déi betreffen Associatiounen vun den neie Méiglechkeete vun dësem Gesetz profitéiere wäerten an esou de concernéierte Leit zu Lëtzebuerg méi Bicher an Dokumenter zur Verfügung stellen.

Dat gesot, soen ech lech Merci fir d'Nolauschteren. Ech soen awer och eisem Kolleeg, dem Claude Haagen, Merci fir säi Rapport, souwuel dee schrëftleche wéi dee mëndlechen, a ginn natierlech och heimadend d'Zoustëmmung vun der Fraktioun vun der Demokratescher Partei.

Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. Fernand Etgen, Président.**- Merci villmools, Här Bauler. Den nächsten ageschriwene Riedner ass den honorabelen Här Charles Margue. Här Margue, Dir hutt d'Wuert.

► **M. Charles Margue (déi gréng).**- Merci, Här President. Merci och dem Claude Haagen fir säin ausféierleche Rapport an och dem André Bauler fir seng Ausféierungen, déi en eis

elo gezielt huet iwwert dat, wat et konkret heescht.

Als gréng Fraktioun gi mir natierlech d'Zou-stëmmung zu dësem Projet, dee besonnesch hëlleft, Diskriminatiounen am kulturelle Beräich ze bekämpfen. Zemoos an dësen Zäite wësse mer jo, wat et heescht, den Accès zu kulturelle Wierker méi einfach ze maache fir jiddwereen. An esou fannen ech et eng exzellent Saach, dass mer dee Projet haut stëmmen. Dofir eis Zoustëmmung vun der Fraktioun.

► **M. Fernand Etgen, Président.**- Merci villmools, Här Margue. An da wier et um honora-belen Här Fernand Kartheiser. Här Kartheiser, Dir hutt d'Wuert.

► **M. Fernand Kartheiser (ADR).**- Villmools merci, Här President. Ech wëll mech de Vir-riedner uschlëssen, fir dem Här Haagen Merci ze soe fir de Rapport.

An ech wëll d'Geleeeënheet ergräifen, fir déi Fro ze stellen, wéi mir da selwer als Chamber mat där Problematik ëmginn. Mir hunn am ganze Land, d'Virriedner hunn et alleguer ënner-strach, eng ganz Rei vu Leit mat visuëllen Defi-zienzen an d'Fro stellt sech och ëmmer: Wat maache mir als Institutioun, fir den Accès op eis Dokumenter, op eis Internetsäiten an esou weider fir déi Leit méi einfach ze maachen?

Mir haten als ADR de 24. Juli 2018 eng Resolu-tioun hei deposéiert a menges Wëssens ass bis elo näischt geschitt. An déi Resolutioun, déi be-trëfft eebe just: Wat maache mir als Chamber - dat ass de Sujet - fir déi Leit mat visuëllen Defi-zienzen? An ech mengen, mir sollten dës De-batt haut huelen als Ulass, fir dat vläicht am Bureau oder an der Presidentekonferenz nach eng Kéier ze diskutéieren, well hei, wéi an ane-re Beräicher, sollte mir als Chamber mam gudde Beispill virgoen.

Dat gesot, wäerte mir als ADR selbstverständ-lech och dëse Projet matstëmmen. Ech soen lech Merci, Här President.

► **M. Fernand Etgen, Président.**- Merci villmools, Här Kartheiser. An da ginn ech d'Wuert weider un den honorabelen Här David Wagner. Här Wagner, Dir hutt d'Wuert.

► **M. David Wagner (déi Lénk).**- Merci, Här President. Merci och dem Rapporteur Claude Haagen fir säi Bericht. An ech ginn och d'Aver-ständnis vun der politescher Sensibilitéit déi Lénk fir dëse Projet de loi.

Merci.

► **M. Fernand Etgen, Président.**- Merci villmools, Här Wagner. De leschten ageschriwene Riedner ass den honorabelen Här Sven Clement. Här Clement, Dir hutt d'Wuert.

► **M. Sven Clement (Piraten).**- Merci, Här President. Léif Kollegeinnen a Kollegeen, als Éischt emol e grouse Merci un de Claude Haagen, deen hei eng awer e bëssen technesch Matière dach ganz verständlech och a sengem Rapport resuméiert huet.

Laut der UN-Konventioun, déi d'Gläichstellung vu Persoune mat engem Handicap promovéiert, huet all Mënsch e Recht op Bildung, Infor-matioun, d'Recht, um alleegeleche kulturellen, ekonomeschen a soziale Liewen deelzehuelen. Et ass also net eng Limitt, et geet drëm, wierk-lech hei Grondrechter vu Persoune mat visuë-len Handicappen ze garantéieren.

De Marrakesch-Traité, dee mer mat dësem Ge-setzesprojet haut transposéieren, dréit dozou bäi, datt dës Persounen en Accès op geschriwene a gedréckte Wierker kréien. Dëst geschitt duerch déi - a si goufe scho genannt - autoriséiert Entreprises, déi existent Wierker, sief et Tex-ter oder Partitiounen, an engem accessibele For-mat, zum Beispill der Blanneschrëft, reprodu-zéieren an - an ech mengen, dat ass dat Wich-tegst bei dësem europäeschen Text - se och grenziwwerschreidend diffuséieren, ouni dobäi d'Droit-d'auteurs, wéi se festgeschriwwen sinn, ze verletzen.

Fir d'Accessibilitéit vun de Wierker sécherzestel-len, müssen dës Exemplairen un d'Persoune mat engem Defizit ugepasst ginn. Dobäi muss d'Integritéit vun Wierk awer respektéiert ginn. Et kann also net sinn, datt op eemol Wieder ersat ginn oder d'kulturellt Wierk verännert gëtt. Dës Changementer sinn also reng technesch Natur a limitéieren awer iergendwou d'Auteursrechter, déi jo gesot hunn: „Ech wëll et an där oder där Form publizéieren.“

Um internationale Plang setzt sech d'Welthan-delsorganisatioun fir d'Rechter a puncto Schutz vum geeschtegen Eigentum an. Dëst gehéiert nieft dem Wueren- an Dëngschtleeschtings-handel zu den Haaptaufgabe vun der Welthan-delsorganisatioun. An et wäert lech net wonne-ren, datt ech als Pirat do heiansdo meng Be-denken hunn. Ech mengen, datt zum Beispill den TRIPS-Accord ze wäit geet, eis heiansdo ze vill limitéiert. An ech mengen, et gesäit een et och bei dësem Text, et hu verschidden Hürde

misse geholl ginn, fir datt dësen Traité am TRIPS-Accord nach konnt geholl ginn.

Et gëllt nämlech, den Zougang zu Kultur an In-formatioun fir jiddereen ze vereinfachen, well d'Informationsfräiheet ass de Kär vun enger demokratescher Gesellschaft. An do dierfen in-dividuell Rechter wéi d'Droit-d'auteurs net vi-run d'Interète vun der Allgemengheet, virun d'Grondrechter op Informatioun an op Zou-gang zu Kultur gestallt ginn.

Léif Kollegeinnen a Kollegeen, autoriséiert En-treprise ginn duerch dëse Gesetzestext do-duerch berechtigt, verschidde Wierker also an deem accessibele Format ausschliisslech un déi berechtigt Persounen ze verdeelen. Dës Entre-prisë sollen dofir dann och Publicitéit maachen. Dat ass bis ewell déi eenzeg Méiglechkeet, déi d'Bierger hu fir ze wëssen, datt d'Entreprises en-gersäits berechtigt sinn, dës Wierker un de Be-neficiaire weiderzeginn, an - an dat ass vläicht méi wichteg - datt se iwwerhaupt am Besëtz vun dëse Wierker a spezielle Formater sinn.

Et wier sënnvoll, en zentrale Regëster ze hunn, wou d'Informatiounen iwwer all berechtigt En-treprises an och d'Wierker, déi se dann op Stock hunn, opgelëscht ginn, fir de Biergerin-nen a Bierger d'Méiglechkeet ze ginn, sech selwer ze renseignéieren, an zwar op enger Plaz an net op enger ganzer Rëtsch vu Websäiten, esou wéi dat zum Beispill an der Schwäiz de Fall ass.

An deem Kader deposéieren ech dann och eng Motioun, déi genau d'Regierung invitéiert, fir esou en Zentralregëster opzestellen. Wannech-gelift, Här President.

Motion 1

D'Deputéierte-chamber

stellt fest:

- *de Marrakesch-Traité an d'EU-Direktiv 2017/1564 gesinn eng Harmoniséierung vu verschide-nen Aspekter vun Droit d'auteur vir, an dat zu-gonschte vu Persounen, déi e visuëllen Defizit hunn,*

- *de Gesetzesprojet 7352 leet fest, dass Entreprise Publicitéit fir dëse Service maache sollen. Dëst ass bis ewell déi eenzeg Méiglechkeet, déi d'Bierger hu fir ze wëssen, dass d'Entreprises engersäits be-rechtigt sinn, dës Wierker un de Beneficiaire wei-derzeginn, an dass se iwwerhaupt am Besëtz vu Wierker am spezielle Format sinn,*

- *de Gesetzesprojet 7352 ernimmt net, wéi d'Bier-ger Kenntnis vun de geneemegten Entreprises oder den disponibele Wierker am spezielle Format sollen hunn,*

- *ugesichts vun de virege Constatéi wär et sën-nvoll, en Zentralregëster ze hunn, deen d'Infor-matiounen iwwer all d'berechtigt Entreprises an och d'Wierker, déi se op Stock hunn, oplëscht, fir de Bierger d'Méiglechkeet ze ginn, sech selwer ze renseignéieren, wou se u Wierker am accessibele Format kommen, esou wéi dat zum Beispill an der Schwäiz de Fall ass.*

Aus dëse Grënn invitéiert d'Deputéierte-chamber d'Regierung,

1. en zentraliséierte Regëster opzestellen, deen d'Informatiounen iwwer all d'berechtigt Entrepri-sen an och d'Wierker, déi op Stock sinn, oplëscht, fir de Bierger den Accès op dës Donnéeën ze ver-einfachen.

(s.) *Sven Clement.*

► **M. Fernand Etgen, Président.**- Merci.

► **M. Sven Clement (Piraten).**- Den Echange op europäeschem an op internationalem Ni-veau ass wichteg, fir dass d'Offer vun accessi-bele Wierker fir Persoune mat visuëlem Defizit garantéiert gëtt. Et harmoniséiert een esou um Bannemarché d'Notzung vu Wierker am spezi-elle Format, ouni d'Autorisatioun vum Proprié-tär vun den Auteursrechter ze hunn. Ech men-gen, datt dat erëm e wichtegen Aspekt vun dë-sem Projet ass, datt mer eebe grad Blankoge-neemegung ginn an eeben net allkéiers fir all Land, fir all Marché erëm musse mat engem Auteur oder mat den Ierwe vun engem Auteur verhandelen.

Här President, fir all Mënsch déi selwecht Rech-ter op Informatioun ze ginn a fir e weltwäiten Echange am Interessi vu Persoune mat engem visuëllen Defizit ze ënnerstëtzen, stëmmen d'Pi-raten haut fir dëse Projet.

Ech soen lech Merci.

► **M. Fernand Etgen, Président.**- Merci villmools, Här Clement. D'Regierung huet d'Wuert. Den Här Wirtschaftsminister Franz Fayot.

Prise de position du Gouvernement

► **M. Franz Fayot, Ministre de l'Économie.**- Merci, Här President. An der Praxis bedeit dë-sen Text, dass, wéi an der Direktiv beschriwwen ass, sougenannt „entités autorisées“ op Wierker kënnen zrëckgräifen, déi schonn am Ausland, zum Beispill an Däitschland, a Frankräich, an

der Belsch, mee och a Kanada an Audiobicher oder a Brailleschrëft iwwersat goufen. Dat spuert vill Käschten a mécht den Zougrëff op vill Wierker méi einfach.

Déi Entités autorisées, wat ass dat? Dat ass, ei-ser Aschätzung no, héchstwahrscheinlech de Centre pour le développement des compé-tences relatives à la vue, dat si Bibliothéiken an dat sinn och Schoulen. Well alles an allem hei manner - an dat ass och scho gesot gi vu ver-schiddene Virriedner - wéi 30.000 Leit heivun-ner beträff sinn zu Lëtzebuerg, bei eisen iwwer 600.000 Awunner, fir eventuell och an de Ge-noss ze komme vun dëse Wierker - an dat ass natierlech, an dat ass och schonn e puermol begréisst ginn, evidentment eng gutt Saach -, gesäit d'Gesetz dann och keng Kompensati-ounsmesurë vir fir d'Rechtsinhaber vun de ge-schützte Wierker.

Ech mengen, alles an allem ass dat heiten eng gutt Saach, dass mer haut déi Direktiv hei transposéieren, wou mer jo och schonn e ge-wëssene Retard haten. Ech soen dem Rappor-teur Claude Haagen villmools Merci fir säi gud-den a komplette Rapport an de Virriedner Merci fir dësen Debat. An ech soen lech Merci, dass der deen Text hei stëmmt.

► **M. Fernand Etgen, Président.**- Merci villmools, Här Fayot.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. Fernand Etgen, Président.**- D'Diskus-ioun ass elo ofgeschloss. Mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 7352. Den Text steet am Document parlementaire 7352'.

Mir wäerten als Éischt zur Ofstëmmung komme vun deenen Deputéierten, déi hei am Plenarsall respektiv op der Tribün sinn, duerno dann zur Ofstëmmung vun deenen Deputéierten, déi an deenen anere Säll sinn, an dat ee Sall no deem aneren.

Ech wollt drop opmierksam maachen, datt den noutwedge Quorum, fir de Vott kënnen ze maachen, ginn ass. Mir maachen e Vote par appel nominal. Duerfir zéien ech fir d'Éischt deen Deputéierten, mat deem mer d'Ofstëm-men ufänken. Duerno fuere mer mam Opruff fir de Vott an alphabetescher Reiefolleg virun.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 7352 et dispense du second vote constitutionnel

Mir fänken u mam Vott.

Appel nominal (votes personnels des députés présents dans la salle des séances plénières et les tribunes)

Ech ginn elo an de Sall 4-5, fir datt d'Deputéiert an deem Sall kënnen ofstëmmen.

(M. le Président et M. le Secrétaire général se déplacent vers la salle 4-5.)

Ech zéien elo fir d'Éischt den Deputéierten, mat deem mer de Vott ufänken. Duerno fuere mer da fir den Opruff fir de Vott an alphabetescher Reiefolleg virun.

Appel nominal (votes personnels des députés de la salle 4-5)

(M. le Président et M. le Secrétaire général se déplacent vers la salle 1-2.)

Ech zéie fir d'Éischt den Deputéierten, mat deem mer de Vott elo hei am Sall 1-2 ufänken. Duerno fuere mer da fir de weideren Opruff fir de Vott an alphabetescher Reiefolleg virun.

Appel nominal (votes personnels des députés de la salle 1-2)

(M. le Président et M. le Secrétaire général retournent vers la salle des séances plénières.)

Ech bieten elo déi, déi e Vote par procuration wëllen ofginn, d'Hand an d'Luucht ze hiewen. Ech ruffen dann een no deem aneren op, fir de Vott ofzeginn.

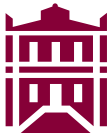
Appel nominal (votes par procuration)

Dat schénge se dann elo alleguer ze sinn. Mir hunn de Quorum erreecht. An de Vott ass hei-mat ofgeschloss.

D'Resultat ass, datt de Projet de loi mat 60 Jo-Stëmmen eestëmmeg ugehall ass.

Ont voté oui : Mmes Diane Adehm, Nancy Arendt épouse Kemp, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Paul Galle, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Georges Mischo, Mme Octavie Modert, M. Laurent Mosar, Mme Viviane Reding, MM. Gilles Roth, Marco Schank (par Mme Martine Hansen), Marc Spautz, Serge Wilmes (par M. Gilles Roth), Claude Wiseler et Michel Wolter (par M. Félix Eischen) ;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, MM. Frank Colabianchi, Fernand Etgen, Gusty Graas, Max Hahn, Mme Carole Hartmann, MM. Pim Knaff, Claude Lamberty et Mme Lydie Polfer ;



Mme Simone Asselborn-Bintz, M. Dan Biancalana, Mmes Tess Burton, Francine Closener (par M. Georges Engel), MM. Yves Cruchten, Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Claude Haagen, Mmes Cécile Hemmen et Lydia Mutsch (par M. Claude Haagen) ;

Mme Semiray Ahmedova, MM. Carlo Back, François Benoy, Mmes Djuna Bernard, Stéphanie Empain, Chantal Gary, M. Marc Hansen (par Mme Josée Lorsché), Mme Josée Lorsché et M. Charles Margue ;

MM. Jeff Engelen, Gast Gibéryen (par M. Fernand Kartheiser), Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Jeff Engelen) ;

MM. Sven Clement et Marc Goergen ;

MM. Marc Baum et David Wagner.

Freet d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Motion 1

Da komme mer zur Diskussioun vun der Motioun, déi vum Här Sven Clement ofgi ginn ass. An do ass eng Wuertmeldung do vum Här Franz Fayot, vum Minister.

► **M. Franz Fayot**, *Ministre de l'Économie*.- Jo, merci, Här President. Also am Prinzip hunn ech absolutt kee Problem mat där Motioun. Déi geet a Richtung vun Transparenz a vun Accès zu deenen Informatiounen, wat déi Wierker do ugeet. An och déi „entités“ - an net „Entreprises“, déi „autoriséiert Entitéiten“ -, wann Der dat wéilt vläicht änneren an Ärer Motioun, wou ee kann do drukommen. Dat heescht, ech fannen dat eng gutt Saach. Dat schéngt et jo och ze ginn an der Schwäiz. Dat si just eng Rei technesch Froen, déi sech do stellen.

Ech géif proposéieren, dass mer dat an d'Kommissioun ..., oder dass Dir dat an d'Kommissioun zrëckhuelt an dass mer dat dann eng Kéier zesumme mat de Leit vum Ministère diskutéieren, fir dann ze kucken, wéi dat sech maache léisst - wann Der kënnt domadder liewen? Voilà.

Merci.

► **M. Fernand Etgen**, *Président*.- Den Här Clement, wannechgelift.

► **M. Sven Clement** (*Piraten*).- Jo, merci, Här President. Och merci dem Här Minister fir seng Aschätzung. Et geet eis hei ëm d'Saach, et geet eis net drëm, dass mer hei coûte que coûte e Vott maachen. Deementspreechend wëll ech engersäits den Ännerungsvorschlag unhuelen, fir „Entreprise“ duerch „autoriséiert Entitéit“ - net onbedéngt e méi einfachen Term - ze ersetzen an et da gläichzäitig mat an d'Kommissioun ze huelen. Ech hunn och scho mam President geschwat, fir dat an der Kommissioun dann och eng Kéier ze behandelen.

Ech soe Merci.

► **M. Fernand Etgen**, *Président*.- Merci villmools, Här Clement.

Vote

Wien d'accord ass, fir dës Motioun an d'Kommissioun ze verweisen, soll de Fanger an d'Luucht halen. Déi Leit aus dem Sall 4-5 an dem Sall 1-2 mussen de Fanger méi laang an der Luucht halen.

Wien ass dergéint?

Wien enthält sech?

Okay, dës Motioun ass dann eestëmmeg an d'Kommissioun verweisen. Ech soen lech Merci.

(La motion n° 1 de M. Sven Clement est renvoyée à la Commission de l'Économie, de la Protection des consommateurs et de l'Espace. M. le Président a vérifié le vote à main levée des députés présents dans les salles 1-2 et 4-5 sur l'image vidéo retransmise en direct des deux salles.)

4. 7382 - Projet de loi relatif à la rénovation et à la mise en conformité du Centre thermal et de santé de Mondorf-les-Bains

Den nächste Punkt vun eisem Ordre du jour ass de Projet de loi 7382 iwwert d'Renovatioun vum Munnerefer Thermalbad. D'Riedezäit ass nom Basismodell festgeluecht. Et hu sech schonn ageschriwwen: den Här Félix Eischen, den Här Gilles Baum, den Här Dan Biancalana, den Här Jeff Engelen, den Här David Wagner an den Här Marc Goergen. D'Wuert huet elo de Rapporteur vun dësem Projet de loi, den honorabelen Här Carlo Back.

Här Back, Dir hutt d'Wuert.

► **Mme Josée Lorsché** (*déi gréng*).- Den Här Minister muss nach kommen.

(Brouhaha et interruptions)

Rapport de la Commission de la Mobilité et des Travaux publics

► **M. Carlo Back** (*déi gréng*), *rapporteur*.- Här President, Kolleginnen a Kollegeen, de Projet 7382 ass intituléiert als Projet de loi relatif à la rénovation et à la mise en conformité du Centre thermal et de santé de Mondorf-les-Bains. An dësem Projet de loi mat véier Artikel geet et drëms, der Regierung d'Autorisatioun ze ginn, éischters, fir d'Renovatiouns- an d'Moderniséierungsarbechten, zweetens, fir Assainissementsarbechte virun allem am Energieberäich, fir eng Mise en conformité par rapport zu den aktuellen Normen a Standards, a letzlech, véierten Deel schlussendlech, fir och eng baulech Extensioun vum Centre thermal et de santé vu Mondorf ze maachen.

D'Autorisatioun iwwer e Gesetz ass noutwendeg, well d'Ausgaben, déi hei proposéiert ginn, op ronn 135,5 Milliounen Euro geschätzt ginn an domadder déi virgesinne Limitt vu 40 Milliounen Euro méi wéi dräimol iwwertreffen.

E bëssen Historique: Den Établissement thermal vu Mondorf-État gouf duerch Gesetz vum 18. Dezember 1987 an en Établissement public géré selon le droit privé transforméiert an heescht vun do u Centre thermal et de santé de Mondorf-les-Bains. Vun där Zäit datéieren och déi lescht grouss Embauarbechten.

De Kär vum Domaine thermal et de santé Mondorf ass natierlech d'Piscine thermale. Do ronderëm gliddere sech dann e ganze Koup vun Gebaier an Aktivitéiten, wéi e Véier-Stären-Hotel mat verschiddene Restaurants, de Fitnessclub, den Espace bien-être an insbesonnesch déi therapeutesch Thermalkueren.

Déi virgesinnen Aarbechte begräifen dann och dësen zentrale Komplex, deem aus dem Hotel an den Terme besteet. Zousätzlech ass awer och de Bau vun engem neie Gebai geplangt, dat zukünfteg „Bâtiment annexe“ soll heeschen.

All déi betrafte Gebaier hunn natierlech e gewëssenen Alter. Eng Renovatioun vun de Fassaden, Diecher an de Fënsteren ass noutwendeg. Och déi zwou Piscine mussen renovéiert ginn, well d'Thermalwaasser eng gewëssen Aciditéit huet. Do kënnt dann och nach derbäi, dass d'Gebaier all mussen un déi haiteg Reglementatiounen ugepasst ginn, zum Wuel vun der Sécherheet an der Gesondheet vun de Patienten, dem Personal an de Visiteuren.

Do kënnt och e globaalt Energieassainissement vun de Gebaier an eng Modernisatioun vun der Energiegestioun derbäi. Mat Bléck op d'Besoinen an op d'Diversifikatioun vun den Aktivitéiten vum Domaine thermal sollen déi verschidden Departementer och renovéiert, rassembleiert a moderniséiert ginn. D'Surface vu verschiddenen Departementer gi vergréissert an et ass, wéi scho gesot, och en Neibau dofir virgesinn. Dat Gebai kënnt d'hinneer stoen, wou emol déi Piscine en plein air war.

Dat heescht dann och: eng Vergréisserung vun de Vestière vun de Kuristen, eng Reorganisatioun vun de Fluxen vun de Persounen, notament de Visiteuren a Patienten, ënner anerem aus Hygiënesgrënn, d'Afféierung vun neien Aktivitéiten an Traitementen am Domaine Santé, eng Vergréisserung vun der therapeutischer Piscine an eng Vergréisserung vun der Thermalpiscine.

De Chantier wäert an e puer Phasen oflafen an déi ginn esou planifiéiert, dass d'Thermal- a Gesondheitsaktivitéiten während den Aarbechte kënne weidergefouert ginn. Dëst gëtt doduercher erméiglecht, dass dat Gebai „Annexe“ fir d'éischt gebaut gëtt an da besteeënd Servicer provisoresch an dëst Gebai kënnen eriwuerplënnere. Spéider soll dëst Gebai da benotzt ginn, fir d'Servicer am Gesondheitsberäich auszubauen, fir en Hebergement mat ronn 35 Zëmmeren an och fir logistesche an technesch Fonctiounen.

Finanzement: Wéi virdrun erkläert, ass de Staat de Propriétaire vum Centre thermal et de santé. Duerch eng Konventioun vun 1990 iwwerhëlt de Staat dann den Entretien et vun dëse Gebaier. An deem Sënn iwwerhëlt de Staat och als Propriétaire an als Responsabele fir den Ënnerhalt vun de Gebaier de gréissten Deel vun den Investissementen an organiséiert iwwert d'Administration vun de Bâtiments publics d'Maîtrise d'ouvrage.

Déi ganz Renovatioun a Vergréisserung vun 133,5 Milliounen gëtt virfinanziert iwwert de Fonds d'investissements publics sanitaires et sociaux, mat Ausnam vun 1,350 Milliounen, déi vum Fonds pour le financement des infrastructures hospitalières iwwerholl ginn. E Montant vun 3,15 Milliounen Euro Dépenses entstinn opgrond vu spezielle Wënsch, also enger spezieller Demande vum Domaine thermal, a gi spéider un de Staat zrëckbezuelt.

De Staatsrot hat gefrot, fir de Gesetzestext méi prezis ze formuléieren, notament wat d'Fi-

nanze betrëfft. Dëst huet d'Kommissioun och gemaach an de Conseil d'État huet eis Propositionen och esou ugehall.

Fir weider Detailler an Informatiounen verweisen ech op mäi schrëftleche Rapport.

Dëse Projet de loi gouf de 24. Oktober 2018 deposéiert. De Staatsrot huet säin Avis den 8. Oktober 2019 ofginn an eng Rei Modifikatiounen suggeréiert. D'Kommissioun huet deemools doropshin den 10. Dezember 2019 en Amendement un de Conseil d'État weidergeleet. De Staatsrot huet dës Approche dann a sengem Avis complémentaire vum 28. Januar 2020 guttgeheescht. D'Kommissioun huet de schrëftleche Rapport, deem lech hei elo virläit, an der Sëtzung vum 5. März 2020 ugehall.

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren a ginn och heimadder den Accord vun der grénger Fraktioun.

► **M. Fernand Etgen**, *Président*.- Merci villmools, Här Back. Als éischte Riedner ass den honorabelen Här Félix Eischen agedroen.

Discussion générale

► **M. Félix Eischen** (CSV).- Merci, Här President. Merci och dem honorabelen Här Back fir säi Rapport. An d'CSV wäert dëst matstëmmen, well et richtig ass. Dësen Invest ass net nëmmen e richtege fir Munnerefer an d'Émgéigend, mee fir dat ganz Land. D'Thermalbad ass jo u sech bal eppes wéi de Patrimoine national, och an de Käpp vun deene meeschte Leit hei am Land.

Kuerz eng Remark, déi ech awer hei wëll maachen: Mir sinn eis alleguerten eens, dass mer an enger aussergewöhnlecher Situatioun sinn. A wann elo déi 133 Milliounen (veuillez lire: 135 Milliounen) hei an e Projet gestach ginn, do gëtt sech berechtegterweis d'Fro gestallt: „Ass dat doten elo grad zu dësem Zäitpunkt néideg? Wären déi Suen elo net besser anzwousch anescht méi néideg?“, wëssend wat gebraucht gëtt, fir de Grand-Duché erëm séier op d'Féiss ze stellen. Well finanziell gesi kënnt dat deékt Enn jo awer no, wa mer hoffentlech ganz geschwënn eng Kéier déi sanitär a primär Ugespaantheit wäerten hanneren eis hunn!

Dofir wiere mir iwwer all Ofweigung vun der Prioritéit bei dësem, mee och bei anere geplangten Investissementen, déi richtig a wichteg sinn, ganz dankbar, wëssend natierlech och, dass dës Suen erëm zrëck an déi Lëtzebuerger Économie wäerte fléissen.

Mee fir d'éischt analyséieren, wat usteet, urgent usteet, an da mat kloum Mënscheverstand agéieren, dass wier de Begier. An ech soen och fir d'Deele vun dëser Appreciatioun Merci.

Wéi gesot, mir stëmmen dëse Projet mat an ech ginn den Accord vun der CSV-Fraktioun.

Merci.

► **Une voix**.- Très bien!

► **M. Fernand Etgen**, *Président*.- Merci villmools, Här Eischen. An d'Wuert geet weider un den honorabelen Här Gilles Baum. Här Baum, Dir hutt d'Wuert.

► **M. Gilles Baum** (DP).- Merci fir d'Wuert, Här President. E Merci un de Kolleg Carlo Back, deem eis de Projet in extenso an am Detail erkläert huet. Dorobber brauch een net zrëckzekommen. D'Wichtigkeet vum Bad vu Mondorf ass, mengen ech, jiddwerengem heibanne bewosst. Et ass net nëmme fir d'Gemeng Mondorf wichteg, mee fir d'Land an och doriwwer eraus fir d'Groussregioun.

Et ass elo just vum Kolleg Félix Eischen ugeschwat ginn, vum Invest. Also ech sinn der Meinung, dass déi Suen, déi heihinnerkommen, ganz gutt investéiert sinn. Mir mussen eis bewosst sinn, dass och an deem doten Domän d'Ausland net schléift.

Ech verzichten op de geschichtleche Réckbléck. Et sinn natierlech vill Suen, déi mer hei an de Grapp huelen. Mee déi Suen, déi fléissen an eis Betriber eran. A mir wëssen, dass mer an onsécher Zäiten, an onsécher Farwaasser kommen. An ech mengen, dass et do grad d'Aufgab vum Staat ass, mat esou Investitiounen Betriber ze hëllefen, iwwer Waasser ze bleiwe respektiv erëm op d'Been ze kommen.

Mat engem leschte Wonsch géif ech dann ofschléissen, dem Wonsch, dass alles no Plang leeft, well de Kolleg Carlo Back huet eis jo erkläert, dass et a verschiddene Phase geet. An deem allgréisste Wonsch, dass mer den alleguerten déi Leit, déi do schaffen, an dat wäerten der ganz vill sinn, owes alleguerten erëm gesond bei hir Famillje kommen, dass kengem eppes geschitt.

An domat ginn ech den Accord vun der Demokratescher Partei.

► **Une voix**.- Très bien!

► **M. Fernand Etgen**, *Président*.- Merci villmools, Här Baum. An da wier et um honorabelen Här Dan Biancalana.

► **M. Dan Biancalana** (LSAP).- Merci, Här President. Jo, ech wëll emol dem Rapporteur, dem Carlo Back, Merci soe fir säin ausfeierleche mëndleche wéi och schrëftleche Rapport. Mir alleguerten heibanne wëssen, de Centre thermal zu Mondorf, an d'Virriedner hunn et gesot, huet eng ganz grouss Beléiftheet, souwuel hei am Land wéi awer och am Ausland. An en ënnerzitt sech hei ganz kloer enger gréisserer Renovatioun, enger Modernisatioun an awer och enger Extensioun. An dee konsequente Invest, deem hei getäteg gëtt, dee geet natierlech zrëck an d'Lëtzebuerger Économie, an d'Lëtzebuerger Betriber, déi jo och dovunner kënne profitéieren.

A vun deem Standpunkt aus gi mer och den Accord hei vun der LSAP-Fraktioun. Merci.

► **M. Fernand Etgen**, *Président*.- Merci, Här Biancalana. An ech ginn d'Wuert direkt weider un den honorabelen Här Jeff Engelen.

► **M. Jeff Engelen** (ADR).- Merci, Här President. Ech géif da fir unzefänken dem Här Carlo Back en häerzleche Merci soe fir säi schrëftlechen an mëndleche Rapport. Ech mengen, et ass alles gesot, wat hei ze soen ass. Et geet hei ëm d'Bad Munnerefer an et geet am Fong geholl drëm, besteeënd Infrastrukturen ze moderniséieren an och neier bäizesetzen.

An dat bréngt och d'Zoustëmmung vun der ADR. Ech soen lech Merci.

► **M. Fernand Etgen**, *Président*.- Merci villmools, Här Engelen. Ech ginn d'Wuert direkt weider un den honorabelen Här David Wagner.

► **M. David Wagner** (*déi Lénk*).- Merci, Här President. Jo, ëffentlech Investitiounen si richtig, zemools a grad och a Krisenzäiten. Dofir wäerte mer och deem heite Projet de loi ënnerstëtzen.

Iwwert d'Finanzéierung a Recettë vun den elo zukünftegen Investitiounen, zemools no der Kris, wäerte mer nach ganz vill Diskussiounen hunn, dat ass sécher. Well ech mengen, mir wäerten an enger total anerer Situatioun si wéi an deene Joren a Jorzéngte virdrun. An ech mengen - an et muss ee jo ëmmer positiv am Liewe sinn -, dass mer vun alen Dogmen ewechkommen, notament déi vun ëmmer manner Besteuerung vu Kapital an esou weider. Ech mengen, déi Zäite wäerten eriwuer sinn, well mer nach ganz vill wäerte mussen investéieren an erëm neimaachen.

Ceci étant dit, wäerte mer natierlech deem heite Projet ënnerstëtzen. A merci villmools dem Här Back fir säi ganz gudde Rapport.

► **M. Fernand Etgen**, *Président*.- Merci villmools, Här Wagner. A leschten ageschriwwene Riedner ass den honorabelen Här Marc Goergen.

► **M. Marc Goergen** (*Piraten*).- Merci, Här President. Merci dem Carlo Back fir säi gudde Rapport. Och mir Piraten wäerten den Accord ginn, well och mir der Meinung sinn, dass et wichteg ass, déi Infrastruktur zu Munnerefer ze hunn, fir dass, wéi et ugeklungen ass, d'Leit net an d'Ausland ginn, mee dass dat Geld och heibleift. A sécherlech ass et och sënnavoll an enger Krisenzäit, fir herno de Betriber vill ze schaffen ze ginn.

► **M. Fernand Etgen**, *Président*.- Merci villmools, Här Goergen. D'Regierung huet d'Wuert, den Här Minister François Bausch.

Prise de position du Gouvernement

► **M. François Bausch**, *Ministre de la Mobilité et des Travaux publics*.- Här President, ech wëll der Chamber an allen Deputéierten a Fraktiounen Merci soe fir déi grouss Zoustëmmung zu dësem Projet. An ech wëll och soen, dass d'Regierung wäert ganz sécher der Meinung sinn, egal wéi déi Kris elo hei weidergeet, dass den Invest eng grouss Prioritéit wäert bleiwen en général. Ech mengen, et ass duerch den Invest, wou mer éischters d'Leit an d'Land fir d'Zukunft virbereeden. An zweetens ass den Invest an Infrastrukturenprojeten eppes, wou mer kënnen 100%eg sécher sinn, dass mer virun allem eis Betriber, déi hei am Land täteg sinn an der Handwiersbranche, an der Baubranche an esou weider, kënne vill ënnerstëtzen an deenen nächste Méint a Joren. Dat schéngt mer kloer ze sinn.

Natierlech huet den Här Eischen Recht: Et muss ee sech vläicht, jee nodeem wéi d'Kris ausgeet, wéi laang se dauert, eng Kéier zesummesetzen a kucken - dat wäert d'Regierung och souwisou maachen -, wéi eng Prioritéit sech setzen, wat mer vir maachen oder vläicht méi no hanne réckelen. An de Fait, dass een e Finanzéierungsgesetz stëmmt, dass seet näischt aus doriwwer, wou et an der Prioritéiteléicht herno steet. Ech mengen, dass ass kee Problem.